

PERMOHONAN DARI KOTA TSUKUBA

- Mohon tidak bepergian atau menginap di Tokyo jika tidak ada kepentingan mendesak.
- Mohon warga Tokyo tidak bepergian atau menginap di wilayah Prefektur Ibaraki jika tidak ada kepentingan mendesak.

COVID-19 DAN BENCANA ALAM

Musim gugur yang disertai badai *taifu* [台風] semakin dekat. Jika terjadi bencana alam yang mengharuskan evakuasi di tengah pandemi COVID-19, banyak orang diprediksi berkumpul di tempat pengungsian *hinanjo* [避難所] sehingga risiko penularan COVID-19 sulit ditekan. Mari mendiskusikan lebih dini dengan keluarga kapan, ke mana, dan bagaimana keluarga harus mengungsi saat terjadi bencana alam.

LIHAT RISIKO BENCANA DALAM PETA BAHAYA KOTA TSUKUBA [つくば市ハザードマップ]

Pastikan rumah, tempat kerja, sekolah, rute kerja/sekolah keluarga Anda tidak berada di area berisiko. (Area berisiko bencana ditandai dengan warna.)



EDISI SEP 2019



**Jika Anda tinggal di luar area berisiko** (Rumah tidak berisiko rusak saat gempa)

- Dalam bahasa Jepang, mengungsi [避難] berarti menghindari [避ける] bencana [難].
- Jika berada di tempat yang aman, Anda tidak perlu menuju tempat pengungsian.
- Selama tidak ada kerusakan bangunan, mohon mengungsi di dalam rumah Anda.

**Jika Anda tinggal di dalam area berisiko** (Rumah berisiko rusak saat gempa)

- Apakah Anda memiliki keluarga atau kenalan yang tinggal di luar area berisiko dan dapat menampung Anda? ATAU
- Adakah tempat berkumpul yang aman di dekat rumah Anda yang bisa menjadi tempat pengungsian sementara?

YA

**Mengungsi di rumah keluarga/kenalan**

Sebelum terjadi bencana, bicarakanlah dengan keluarga/kenalan tentang kemungkinan mengungsi di rumah mereka saat bencana alam.

**Mengungsi di tempat perkumpulan wilayah dll.**

Bicarakanlah dengan penduduk di wilayah Anda untuk memastikan adanya tempat yang bisa digunakan untuk mengungsi saat bencana alam.

TIDAK

**Pergilah ke tempat pengungsian yang telah ditentukan *shitei hinanjo* [指定避難所]**

Saat mengungsi ke *hinanjo*, selain keperluan sehari-hari, bawalah juga alat kebersihan seperti masker, termometer, alkohol pembersih tangan dll. Sebelum terjadi bencana, bicarakan juga dengan keluarga bagaimana beraktivitas di *hinanjo*.

**CHECK LIST !**

Siapkan perlengkapan berikut untuk dibawa saat mengungsi.

- Masker (jatah sekeluarga)
- Termometer
- Alkohol pembersih
- Kipas
- Sabun tangan
- Sandal ruangan
- Kantong dan sarung tangan plastik
- Tisu basah dan handuk

\*Salah satu cara mencegah *sanmitsu* [3密] (ruang tertutup, kerumunan, dan berdekatan dengan orang lain) di *hinanjo* adalah dengan mengungsi dalam mobil. Namun Anda perlu memastikan rute evakuasi dan tempat parkir, mencegah risiko kesehatan seperti *economy class syndrome* dll.



## PERMOHONAN KEPADA PENGUNGSIS DI TEMPAT PENGUNGSIAN *HINANJO* [避難所]

Untuk mencegah *sanmitsu*, kapasitas *hinanjo* dibatasi. Maka, jika *hinanjo* di dekat rumah Anda sudah penuh, ada kemungkinan Anda akan diarahkan ke *hinanjo* lainnya. Mohon pengertian Anda.

1. **Sebelum menuju *hinanjo*:** Jika Anda menunjukkan gejala sesak napas, badan lemas, demam tinggi dll., lansia atau orang dengan penyakit bawaan yang memiliki gejala batuk/demam ringan, mohon menghubungi Dinas Kesehatan *hokenjo* [保健所] untuk menanyakan perlunya pemeriksaan lebih lanjut. Di *hinanjo*, penerimaan pengungsi akan disesuaikan dengan kondisi pengungsi.

· Dinas Kesehatan Tsukuba [つくば保健所]

Tel: 029-851-9287

· Pusat konsultasi warga yang melakukan kontak dengan pasien COVID-19/datang dari luar negeri [帰国者・接触者相談センター] Tel: 029-301-3200, e-mail (bahasa Inggris): yobo@pref.ibaraki.lg.jp

2. **Saat masuk ke *hinanjo*:** Ukur suhu tubuh Anda dan tulis nama, alamat, kontak dll. Jika ada gejala demam, batuk dll., Anda akan diarahkan ke ruang terpisah.

3. **Selalu kenakan masker dan memeriksa kondisi tubuh:** Kenakan masker untuk mencegah risiko tertular dari cairan (*droplet*) batuk, bersin dll. Selama di *hinanjo*, cek kondisi tubuh Anda dengan mengukur suhu tubuh dll. setiap hari.

4. **Bersihkan tangan sebelum dan sesudah menyentuh benda:** Penularan dapat terjadi melalui benda-benda yang disentuh banyak orang, seperti gagang pintu, tombol lampu, pegangan tangga dll. Cuci tangan atau gunakan cairan pembersih sebelum dan sesudah menyentuh benda-benda tersebut. Membersihkan tangan sebelum menyentuh benda sangat penting untuk mencegah perpindahan virus yang mungkin ada dalam tubuh Anda ke orang lain.

5. **Mencegah *sanmitsu*:** Selama di *hinanjo*, hindari ruang tertutup, kerumunan, dan berdekatan dengan orang lain. Mohon kerja sama Anda untuk membuka ventilasi udara, menjaga jarak 2 meter terhadap orang lain, tidak bicara berdekatan dengan orang lain dll.

Aplikasi berikut ini menyediakan informasi siaga bencana, pemberitahuan evakuasi dll. dalam berbagai bahasa. Silakan mengunduhnya melalui tautan berikut.



Di laman web Kantor Imigrasi, ada banyak informasi terkait COVID-19, izin keluar-masuk Jepang dll. Silakan melihat informasi yang ada secara periodik.  
<http://www.immi-moj.go.jp/index.html>

## INFORMASI TERKAIT COVID-19 BAGI WARGA NEGARA ASING (WNA)

Berikut adalah laman Kementerian Kesehatan, Ketenagakerjaan, dan Kesejahteraan [厚生労働省]. Laman ini memuat informasi bagi WNA yang memerlukan bantuan dalam kehidupan sehari-hari, yang bekerja di Jepang dll. Informasi tersedia dalam 14 bahasa, yaitu bahasa Jepang sederhana, Inggris, Cina (huruf tradisional dan sederhana), Korea, Portugis, Spanyol, Tagalog, Thai, Vietnam, Nepal, Indonesia, Khmer (Kamboja), Mongolia, dan Myanmar.



Inggris, Cina, Korea, Spanyol, Portugis, Vietnam, Nepal, Thai, Indonesia, Myanmar, Khmer (Kamboja), Tagalog, dan Mongolia. Anda bisa mengunduh buku tersebut melalui tautan berikut.

[http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10\\_00055.html](http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00055.html)

## TAMBAHAN LAYANAN BAHASA DI RUANG KONSULTASI WNA KOTA TSUKUBA [つくば市外国人相談窓口]

Ruang konsultasi WNA di lantai 5 balai Kota Tsukuba menambah jenis bahasa layanan. Selain bahasa Inggris, Cina, Korea, Thai, Rusia, Vietnam, Portugis, Spanyol, Perancis, dan Tagalog, sekarang Anda bisa berkonsultasi dalam bahasa Hindi, Nepal, dan Indonesia. Silakan melihat informasi lebih lanjut dalam pamflet yang disertakan. Mohon mengenakan masker saat datang ke balai kota.

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou\\_roudou/koyou/jigyounushi/page11\\_00001.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/koyou_roudou/koyou/jigyounushi/page11_00001.html)

## BUKU PETUNJUK KEHIDUPAN SEHARI-HARI DAN PEKERJAAN [生活・仕事ガイドブック]

Buku petunjuk kehidupan sehari-hari dan pekerjaan diterbitkan di bawah pengawasan Kantor Imigrasi dalam 14 bahasa, yaitu bahasa Jepang sederhana,



Alamat:  
〒305-8555 1-1-1, Kenkyu-Gakuen, Tsukuba City

Tel: 029-883-1111 (Perwakilan)  
Fax: 029-868-7542

HP: <http://www.city.tsukuba.lg.jp/>



## KONSULTASI GRATIS UNTUK ORANG ASING DENGAN PENGACARA MELALUI TELEPON/PANGGILAN VIDEO

Waktu Konsultasi: Minggu tanggal 4 dan 11 Oktober 2020 jam 10:00-15:00 (Pendaftaran sampai jam 14:30)

Cara Konsultasi: Telepon (029-244-3811) atau panggilan video menggunakan LINE, Skype, Messenger.

\*Jika Anda seorang konsultan panggilan video, harap menghubungi kami di alamat e-mail (iia\_consul@ia-ibaraki.or.jp) terlebih dahulu dengan mengirim informasi (1) nama, (2) bahasa, dan (3) alat panggilan yang akan digunakan.

Persoalan yang dapat dikonsultasikan: Visa, pekerjaan, perkawinan, pajak, asuransi, kehidupan di Jepang (Disediakan pengacara beserta penerjemah, gratis, rahasia terjamin)

Bahasa yang disediakan: Jepang, Inggris, Cina, Thai, Tagalog, Portugis, Korea, Spanyol, Indonesia, dan Vietnam.

Sponsor: Asosiasi Pertukaran Internasional Ibaraki [茨城県国際交流協会], Asosiasi Pengacara Ibaraki [茨城県弁護士会], Himpunan Pengacara Kanto [関東弁護士会連合会]

Hubungi: Asosiasi Pertukaran Internasional Ibaraki (Pusat Konsultasi Orang Asing) [茨城県国際交流協会外国人相談センター]

Tel: 029-244-3811, faks: 029 241 7611,  
e-mail: iia\_consul@ia-ibaraki.or.jp

## KONSULTASI HAK ASASI MANUSIA (HAM) BAHASA ASING [外国語人権相談ダイヤル] KEMENTERIAN KEHAKIMAN

Apakah Anda pernah mengalami masalah HAM dalam keseharian, seperti diskriminasi sebagai WNA atau *bullying* di sekolah? Jangan pendam masalah Anda sendiri. Hubungi Kantor Hukum Jepang [法務局・地方方法務局]. Staf atau anggota komisi HAM kami akan menjawab konsultasi Anda dan membantu mencari solusi terbaik. Bagi Anda yang tidak fasih bahasa Jepang, kami menyediakan telepon konsultasi khusus (*Navi Dial*) yang dapat dihubungi dari seluruh Jepang.

Tel: 0570-090911, waktu: Senin-Jumat 9:00-17:00,  
bahasa: Inggris, Cina, Korea, Tagalog, Portugis, Vietnam, Nepal, Spanyol, Indonesia, Thai.

## PERPANJANGAN PERIODE PEMERIKSAAN KESEHATAN ANAK DAN VAKSINASI TERKAIT COVID-19

Masa pemeriksaan dan vaksinasi diperpanjang bagi Anda yang tidak sempat menjalani pemeriksaan kesehatan bayi, anak usia satu tahun enam bulan atau tiga tahun, dan belum menerima vaksinasi pada bulan Maret-Juni 2020 (19

Maret-7 Juni untuk vaksinasi) akibat wabah COVID-19. Silakan menghubungi Bagian Promosi Kesehatan (*Health Promotion Division*) [健康増進課] balai kota atau Pusat Kesehatan Sakura (*Sakura Health Center*) [桜保健センター].

## PENERIMAAN KARTU ASURANSI KESEHATAN NASIONAL 2020 DI BALAI KOTA

Kartu Asuransi Kesehatan Nasional telah dikirim via pos tercatat. Bila Anda tidak bisa menerima kartu, mohon mengambil kartu tersebut di Bagian Asuransi Kesehatan Nasional (*National Health Insurance Division*) [国民健康保険課] balai kota. Mohon datang pada hari Senin-Jumat jam 8:30-17:15 dengan membawa tanda pengenal, misalnya *residence card*. Mohon mengenakan masker saat datang ke balai kota. Bila diwakili orang dari keluarga berbeda, mohon menyertakan surat kuasa.

## PENDAFTARAN TEMPAT PENITIPAN ANAK HOIKUSHO APRIL 2021 AKAN DIMULAI

Pendaftaran tempat penitipan anak *hoikusho* [保育所] periode April 2021 akan dimulai bagi Anda yang ingin menitipkan anak pertama kali atau mendaftar ke *hoikusho* lain. **Gelombang I: mulai awal November dan gelombang II: mulai Desember.**

Tahun ini juga akan diadakan pendaftaran daring, namun khusus dalam bahasa Jepang. Mohon mendaftar dengan bantuan orang yang mengerti bahasa Jepang. Pertama-tama, calon murid akan diseleksi dari pendaftar gelombang I. Bila setelah seleksi gelombang I kapasitas masih memadai, akan diadakan seleksi dari pendaftar gelombang II. Mohon mendaftar pada periode di atas bila ingin menitipkan anak mulai April 2021.

\*Informasi lebih lanjut akan dipublikasikan pada bulan Oktober melalui kolom berita laman multibahasa Kota Tsukuba <http://www.tsukubainfo.jp> (bahasa Inggris, Cina, Korea, dan Jepang sederhana).

## PEMBATALAN TSUKUBA WORLD FUTSAL 2020

Akibat penyebaran Covid-19, *Tsukuba World Futsal* tahunan yang diselenggarakan setiap musim gugur, tahun ini dibatalkan. Bagi Anda yang menantikan acara ini, mari cegah bersama penyebaran COVID-19, agar bisa bertemu kembali tahun depan.

## PELAKSANAAN SENSUS PENDUDUK KOKUSEI CHOUSA [国勢調査] 2020

Lima tahun sekali, berdasarkan hukum yang berlaku, Jepang mengadakan sensus penduduk *kokusei chousa* [国勢調査], yang bersifat wajib bagi semua orang yang tinggal di Jepang, tanpa batas kewarganegaraan.



Mulai awal September, petugas sensus akan mendatangi rumah Anda untuk membagikan dokumen survei. Untuk mencegah penularan COVID-19, survei akan dilakukan tanpa kontak fisik. Sensus dapat dijawab melalui daring yang tersedia dalam bahasa Inggris, Cina, Korea, Vietnam, Spanyol, Portugis, dan dapat dijawab 24 jam, kapan pun melalui *smartphone*, tablet, atau komputer.

Petugas sensus adalah pegawai negeri sipil tidak tetap yang diangkat Menteri Dalam Negeri dan Komunikasi [総務省] melalui rekomendasi perangkat daerah. Petugas sensus memakai kartu petugas sensus berfoto dan ban lengan. Waspada penipuan berkedok petugas sensus, telepon, atau kunjungan yang mencurigakan. Petugas sensus tidak meminta uang dan tidak menanyakan nomor PIN bank atau nomor kartu kredit. Jawaban Anda hanya digunakan untuk pembuatan statistik dan tidak untuk tujuan lain, seperti keimigrasian atau investigasi polisi. Petugas sensus dan setiap orang yang terlibat dalam *kokusei chousa* berkewajiban untuk menjaga ketat kerahasiaan data pribadi Anda sesuai hukum statistik *toukeihou* [統計法]. Untuk informasi lebih lanjut, silakan lihat formulir survei yang dibagikan atau laman: <https://www.kokusei2020.go.jp/>.

#### APLIKASI PEMILAHAN SAMPAH "SAN'ARU" [さんあ〜る]

Aplikasi *smartphone* yang dapat menginformasikan hari pengumpulan atau cara pemilahan sampah. Fungsi utama: (1) Kamus pemilahan sampah untuk mencari cara pemilahan atau catatan khusus per barang. (2) Kalender sampah untuk memeriksa jadwal pengumpulan sampah. (3) Notifikasi untuk mengingatkan hari pengumpulan sampah sesuai jam tertentu.

\*Aplikasi ini bebas biaya penggunaan, namun biaya internet ditanggung oleh pengguna. Aplikasi hanya

#### MARI GUNAKAN "IBARAKI AMABIE-CHAN" [いばらきアマビエちゃん] DAN "COCOA"!

##### IBARAKI AMABIE-CHAN



Untuk mencegah penyebaran COVID-19, Prefektur Ibaraki meluncurkan "Ibaraki Amabie-chan". Mohon pemilik usaha dan warga mendaftar, karena sistem ini bertujuan untuk:

- Meningkatkan pencegahan penyebaran COVID-19 sesuai protokol kesehatan di pertokoan dan kegiatan.
- Bila diketahui adanya penularan, orang yang memiliki kemungkinan kontak dengan orang positif COVID-19 akan diperingati melalui e-mail.

##### COCOA: COVID-19 Contact Confirming Application

COCOA adalah aplikasi *smartphone* yang akan memberikan notifikasi bila Anda memiliki kemungkinan kontak dengan orang positif Covid-19 di seluruh Jepang. Aplikasi hanya tersedia dalam bahasa Jepang, Inggris, dan Cina.

Aplikasi ini menggunakan fungsi *Bluetooth* dan akan menjaga kerahasiaan masing-masing pengguna. Dengan mengetahui kemungkinan kontak dengan pasien positif, pengguna dapat menerima bantuan dari pusat kesehatan, seperti konsultasi tes, lebih cepat. Bila jumlah pengguna bertambah, aplikasi ini diharapkan dapat membantu mencegah perluasan wabah. Kumpulan pertanyaan dan jawaban (Q&A) bagi pengguna dapat dilihat dalam bahasa Inggris.

<https://www.mhlw.go.jp/content/10900000/000647649.pdf>

tersedia dalam bahasa Jepang dan Inggris.



#### BELAJAR LEWAT "ZOOM"! KELAS BAHASA JEPANG BAGI WARGA NEGARA ASING OKTOBER-MARET

Kelas bagi orang dewasa ini mengajarkan bahasa Jepang yang berguna untuk kehidupan sehari-hari Anda. Kelas diadakan melalui ZOOM (daring) di *smartphone*, tablet, atau komputer Anda. Baik Anda yang pertama kali belajar, pernah belajar sebelumnya, atau pertama kali memakai ZOOM, mari mencoba!



Kelas dan waktu: (1) Siang 10:00-11:00, (2) malam 18:30-19:30. (Baik kelas siang maupun malam terbagi dalam 4 tingkat. Total 20 pertemuan).

\*Mohon lihat informasi lebih lanjut tentang kelas di laman *Tsukuba International Association* [つくば市国際交流協会].

Peserta: Orang yang tinggal atau bekerja di kota Tsukuba dan keluarga mereka

Kapasitas: 10 pendaftar pertama per tingkat

Biaya: Gratis

Cara pendaftaran: Mulai Selasa 9 September, kirimkan formulir pendaftaran yang tertera di laman.

Hubungi: *Tsukuba International Association* [つくば市国際交流協会]

Tel: 029-869-7675, e-mail: [info@inter.or.jp](mailto:info@inter.or.jp)

